DIE PRÜFUNGEN DES GOETHE-INSTITUTS
LOS EXÁMENES DEL GOETHE-INSTITUT

PRÜFUNGSORDNUNG
REGLAMENTO DE EXÁMENES

Stand: 1. Januar 2025
Fecha de redacción: 1° de enero de 2025

Zertifiziert durch
Certificado por

ALTE Q218

GOETHE INSTITUT
Sprache. Kultur. Deutschland.

Prüfungsordnung des Goethe-Instituts e.V.

Stand: 1. Januar 2025

Die Prüfungen des Goethe-Instituts sind zum Nachweis von Sprachkenntnissen in Deutsch als Fremdsprache und Deutsch als Zweitsprache konzipiert und werden an den in § 2 dieser *Prüfungsordnung* genannten Prüfungszentren weltweit sowie unter bestimmten Voraussetzungen online (vgl. § 1, § 3) nach einheitlichen Bestimmungen durchgeführt und bewertet.

Für die Prüfungen des Goethe-Instituts gelten die folgenden Regelungen:

- Die *Allgemeinen Geschäftsbedingungen* des jeweiligen Prüfungszentrums regeln den Vertragsschluss und die Vertragsabwicklung.
- Die *Prüfungsordnung* umfasst die für alle Prüfungen des Goethe-Instituts geltenden allgemeingültigen Regelungen wie z.B. die Bedingungen zur Prüfungsteilnahme und Anmeldung, zum Ausschluss von der Prüfung, Zertifizierung sowie ggf. Einsichtnahme.
- In den Anhängen der *Prüfungsordnung* sind die von der *Prüfungsordnung* abweichenden und/oder zusätzlich geltenden Regelungen für Digitale Deutschprüfungen oder Online-Deutschprüfungen (vgl. 1.2.2 und 1.2.3) beschrieben.
- Die *Durchführungsbestimmungen* beschreiben die Bestandteile der einzelnen Prüfungen und regeln die prüfungsspezifischen Bedingungen der Prüfungsorganisation, des Ablaufs, der Bewertung sowie die Berechnung der Prüfungsergebnisse.
- In den Anhängen der *Durchführungsbestimmungen* sind die von den *Durchführungsbestimmungen* abweichenden und/oder zusätzlich geltenden Regelungen für Digitale Deutschprüfungen oder Online-Deutschprüfungen (vgl. 1.2.2 und 1.2.3) beschrieben.
- Die *Ergänzungen zu den Durchführungsbestimmungen: Prüfungsteilnehmende mit spezifischem Bedarf* beinhalten mögliche Sonderregelungen für Prüfungsteilnehmende mit spezifischem Bedarf, sofern der spezifische Bedarf bereits bei der Anmeldung durch einen geeigneten Nachweis belegt wird.

Reglamento de exámenes del Goethe-Institut e.V.

Fecha de redacción: 1° de enero de 2025

Los exámenes del Goethe-Institut han sido concebidos como una prueba de conocimientos de alemán como lengua extranjera y como segunda lengua, y se celebran y evalúan en los centros de exámenes mencionados en el Art. 2 de este *reglamento de exámenes*, a nivel mundial y bajo ciertas condiciones en línea (véanse los art. 1, 3) en base a criterios unificados.

Para los exámenes del Goethe-Institut se aplican las siguientes normas:

- Las *condiciones generales* del centro de exámenes respectivo rigen la celebración y tramitación del contrato.
- El *reglamento de exámenes* comprende las normas de aplicación general para todos los exámenes del Goethe-Institut, como las condiciones para presentarse e inscribirse en el examen, la exclusión del examen, la certificación y, en su caso, la inspección.
- En los anexos del *reglamento de exámenes* se describen los *reglamentos de exámenes* de alemán digitales o los exámenes de alemán en línea que se apartan y/o se aplican adicionalmente al reglamento de exámenes (véanse 1.2.2 y 1.2.3).
- Las *dispoisciones de aplicación* describen los componentes de los exámenes individuales y regulan las condiciones específicas de la organización del examen, el procedimiento, la evaluación, así como el cálculo de los resultados del examen.
- En los anexos de las *disposiciones de aplicación* se describen las regulaciones para los exámenes de alemán digitales o los exámenes de alemán en línea (véanse 1.2.2 y 1.2.3) que se apartan y/o se aplican adicionalmente a las *disposiciones de aplicación*.
- Las *disposiciones adicionales de aplicación: participantes del examen con necesidades especiales* incluyen posibles disposiciones especiales para los participantes del examen con necesidades específicas, siempre que la necesidad específica ya esté demostrada mediante pruebas adecuadas en el momento de la inscripción.

§ 1 Grundlagen der Prüfung

1.1 Diese *Prüfungsordnung* ist für alle unter § 3 genannten Prüfungen des Goethe-Instituts gültig. Es gilt die jeweils zum Zeitpunkt der Anmeldung aktuelle Fassung.

1.2 Abhängig vom Prüfungsangebot und den Voraussetzungen am Prüfungszentrum werden die unter § 3 genannten Prüfungen in den folgenden Formen durchgeführt:

1.2.1 Papierbasierte Prüfungen werden in Präsenz an einem Prüfungszentrum des Goethe-Instituts abgelegt. Die Prüfungsmaterialien werden in Papierform ausgehändigt und von den Prüfungsteilnehmenden mit einem Stift bearbeitet.

1.2.2 Digitale Deutschprüfungen werden in Präsenz an einem Prüfungszentrum des Goethe-Instituts abgelegt. Die Prüfungsaufgaben der schriftlichen Prüfungsteile/Module werden an einem Laptop des Prüfungszentrums bearbeitet. Die mündliche Prüfung findet analog zu 1.2.1 in Präsenz und mit papierbasiertem Material statt.

1.2.3 Online-Deutschprüfungen werden unter bestimmten Voraussetzungen (vgl. zusätzliche Regelungen in den Anhängen der *Prüfungsordnung* und *Durchführungsbestimmungen*) ortsunabhängig an einem privaten Desktop-Computer oder Laptop abgelegt.

1.3 Prüfungsaufbau, Inhalt und Bewertung sind im Print-, Digital- und Online-Format identisch.

1.4 Das Goethe-Institut publiziert zu jeder Prüfung einen *Modellsatz* sowie einen oder mehrere *Übungssätze*, die für alle Prüfungsinteressierten im Internet einsehbar und zugänglich sind. Gültig ist jeweils die zuletzt veröffentlichte Fassung.
In diesen *Modell-* und *Übungssätzen* zu den einzelnen Prüfungen sind Aufbau, Inhalt und Bewertung verbindlich beschrieben.

1.5 Unter die Begriffe Prüfungen und Prüfungsteile fallen im Sinne dieser *Prüfungsordnung* auch Module, die einzeln oder in Kombination abgelegt werden können.

Art. 1 Bases del examen

1.1 Este *reglamento de exámenes* es válido para todos los exámenes del Goethe-Institut mencionados en el art. 3. Se aplica la versión vigente en el momento de la inscripción.

1.2 Dependiendo de la oferta de exámenes y de los requisitos del centro de exámenes, los exámenes mencionados en el art. 3 se realizan de las siguientes formas:
1.2.1 Los exámenes en papel se realizan en persona en un centro de exámenes del Goethe-Institut. Los materiales de examen se entregan en papel y los participantes del examen trabajan sobre ellos con un lápiz.

1.2.2 Los exámenes de alemán digitales se realizan en persona en un centro de exámenes del Goethe-Institut. Las tareas del examen para las partes/módulos del examen escrito se realizan en un ordenador portátil en el centro de exámenes. El examen oral tiene lugar del mismo modo que en el punto 1.2.1, de forma presencial y con material en papel.
1.2.3 Los exámenes de alemán en línea se realizan bajo determinadas condiciones (véanse las disposiciones adicionales en los anexos del *reglamento de exámenes* y de las *disposiciones de aplicación*), independientemente del lugar, en un ordenador privado o portátil.

1.3 La estructura, el contenido y la evaluación del examen son idénticos en formato impreso, digital y en línea.

1.4 Para cada examen, el Goethe-Institut hará público un *set modelo, así como uno o varios sets de preparación,* que todos los interesados en el examen podrán consultar y al que podrán acceder a través de Internet. La versión vigente para cada caso será la última publicada.
En el *set modelo* y los *sets de preparación* correspondientes a cada examen, se describen de manera vinculante la estructura, el contenido y la evaluación de los exámenes.

1.5 Para los fines del presente *reglamento de exámenes*, los términos exámenes y partes del examen incluyen también los módulos que pueden realizarse de forma individual o combinada

§ 2 Prüfungszentren des Goethe-Instituts

Die Prüfungen des Goethe-Instituts werden durchgeführt von:

- Goethe-Instituten in Deutschland und im Ausland,
- Goethe-Zentren im Ausland
- sowie den Prüfungskooperationspartnern des Goethe-Instituts in Deutschland und im Ausland.

§ 3 Teilnahmevoraussetzungen

3.1 Die Prüfungen des Goethe-Instituts können von allen Prüfungsinteressierten mit Ausnahme der unter 3.3 bis 3.5 und 3.7 genannten, unabhängig vom Erreichen eines Mindestalters und unabhängig vom Besitz der deutschen Staatsangehörigkeit abgelegt werden.
Es werden bezüglich des Alters der Prüfungsteilnehmenden folgende Empfehlungen gegeben:

Prüfungen für Jugendliche (ab 10 Jahren):
- GOETHE-ZERTIFIKAT A1: FIT IN DEUTSCH 1

Prüfungen für Jugendliche (ab 12 Jahren):
- GOETHE-ZERTIFIKAT A2 FIT IN DEUTSCH
- GOETHE-ZERTIFIKAT B1

Prüfung für Jugendliche (ab 15 Jahren):
- GOETHE-ZERTIFIKAT B2

Prüfungen für Erwachsene (ab 16 Jahren):
- GOETHE-ZERTIFIKAT A1: START DEUTSCH 1
- GOETHE-ZERTIFIKAT A2
- GOETHE-ZERTIFIKAT B1
- GOETHE-ZERTIFIKAT B2
- GOETHE-ZERTIFIKAT C1
- GOETHE-ZERTIFIKAT C1 (modular ab 2024)

Prüfung für Erwachsene (ab 18 Jahren):
- GOETHE-ZERTIFIKAT C2: GROSSES DEUTSCHES SPRACHDIPLOM

Art. 2 Centros examinadores del Goethe-Institut

Los exámenes del Goethe-Institut se llevan a cabo en los siguientes centros:

- En Goethe-Institut de Alemania y el extranjero,
- centros Goethe del extranjero,
- y en centros examinadores asociados al Goethe-Institut en Alemania y en el extranjero.

Art. 3 Condiciones de participación

3.1 Los exámenes del Goethe-Institut están a disposición de todos los interesados y, con excepción de los casos mencionados en los puntos 3.3 al 3.5 y 3.7, pueden realizarse sin restricciones de edad e independientemente de si se tiene la nacionalidad alemana o no.
En relación con la edad de los participantes, se establecen las siguientes recomendaciones:

Examen para jóvenes (a partir de 10 años):
- GOETHE-ZERTIFIKAT A1: FIT IN DEUTSCH 1

Exámenes para jóvenes (a partir de 12 años):
- GOETHE-ZERTIFIKAT A2: FIT IN DEUTSCH
- GOETHE-ZERTIFIKAT B1

Examen para jóvenes (a partir de 15 años):
- GOETHE-ZERTIFIKAT B2

Exámenes para adultos (a partir de 16 años):
- GOETHE-ZERTIFIKAT A1: START DEUTSCH 1
- GOETHE-ZERTIFIKAT A2
- GOETHE-ZERTIFIKAT B1
- GOETHE-ZERTIFIKAT B2
- GOETHE-ZERTIFIKAT C1
- GOETHE-ZERTIFIKAT C1 (modular a partir de 2024)

Examen para adultos (a partir de 18 años):
- GOETHE-ZERTIFIKAT C2: GROSSES DEUTSCHES SPRACHDIPLOM

3.2 Für Prüfungsteilnehmende, die vor Erreichen des empfohlenen Alters oder erheblich abweichend vom empfohlenen Alter die Prüfung ablegen, ist ein Einspruch gegen das Prüfungsergebnis aus Altersgründen z. B. wegen nicht altersgerechter Themen der Prüfung o. Ä. ausgeschlossen.
Die Prüfungsteilnahme ist weder an den Besuch eines bestimmten Sprachkurses noch an den Erwerb eines Zertifikats auf einer darunterliegenden Stufe gebunden.

3.2 En caso de que un participante se presente a un examen antes de haber alcanzado la edad recomendada, o con una edad considerablemente diferente a la recomendada, no se aceptará una impugnación del resultado del examen por motivos relacionados con la edad del participante, tales como el empleo de temas no apropiados para dicha edad, u otros similares. La participación en el examen no exige haber asistido a un determinado curso de idioma ni disponer de un certificado correspondiente a un nivel inferior.

3.3 Personen, die eine Prüfung oder einen Prüfungsteil oder ein Modul nicht bestanden haben, sind bis zum Ablauf der vom jeweils zuständigen Prüfungszentrum für einen wiederholten Prüfungstermin bestimmten Fristen von der Prüfungsteilnahme ausgeschlossen (vgl. § 15).

3.3 Las personas que no hayan aprobado un examen, o una prueba o módulo, quedan excluidas de participar en el mismo hasta que el centro examinador responsable establezca una nueva fecha para repetir el examen (véase art. 15).

3.4 Personen, die Zeugnisse des Goethe-Instituts gefälscht haben oder ein gefälschtes Zeugnis oder manipulierte Screenshots der Prüfungsergebnisanzeige auf *Mein Goethe.de* vorlegen, sind für die Dauer von einem (1) Jahr ab Kenntniserlangung des Goethe-Instituts von der Fälschung von der Prüfungsteilnahme ausgeschlossen. Diese Sperrfrist von einem (1) Jahr gilt weltweit für die Prüfungsteilnahme sowohl an Goethe-Instituten als auch bei Prüfungskooperationspartnern des Goethe-Instituts.

3.4 Las personas que hayan falsificado certificados del Goethe-Institut o hayan presentado un certificado falso o capturas de pantalla manipuladas de la visualización de los resultados del examen en *Mein Goethe.de*, tendrán prohibido presentarse durante un (1) año a los exámenes tras la certificación de la falsificación por parte del Goethe-Institut. Esta prohibición de un (1) año es aplicable en todo el mundo, tanto para participar en exámenes en el Goethe-Institut como para todos los centros colaboradores del Goethe-Institut.

3.5 Personen, die Prüfungsinhalte an Dritte weitergegeben haben, werden für die Dauer von einem (1) Jahr ab Kenntniserlangung des Goethe-Instituts von der Prüfungsteilnahme ausgeschlossen. 3.4 Satz 2 gilt entsprechend.

3.5 Las personas que hayan compartido contenido de la prueba con terceros tendrán prohibido presentarse a los exámenes durante un (1) año a partir del momento que el Goethe-Institut haya comprobado la infracción por parte del participante. El punto 3.4, frase 2 se aplica en consecuencia.

3.6 Darüber hinaus behält sich das Goethe-Institut das Einleiten weiterer rechtlicher Schritte vor.

3.6 Además, el Goethe-Institut se reserva el derecho de iniciar otras acciones legales.

3.7 Im Fall eines wiederholten Prüfungsausschlusses aufgrund von 3.3, 3.4, 3.5, 11.6 und 11.7 wird die betroffene Person für die Dauer von fünf (5) Jahren ab dem wiederholten Prüfungsausschluss von der Prüfungsteilnahme an allen Prüfungszentren des Goethe-Instituts ausgeschlossen.

3.7 En caso de que se repita la exclusión del examen debido a los puntos 3.3, 3.4, 3.5, 11.6 y 11.7, la persona en cuestión tendrá prohibido presentarse a los exámenes durante cinco (5) años a partir del momento de su última exclusión en todos los centros de exámenes del Goethe-Institut.

3.8 Personen, die von der Prüfung gemäß 11.1 bis 11.7 ausgeschlossen worden sind, sind bis zum Ablauf der in § 11 geregelten Sperrfristen von der Prüfungsteilnahme ausgeschlossen.

3.8 Las personas que hayan sido excluidas a participar en el examen de acuerdo con los puntos 11.1 hasta 11.7 quedan excluidas de dicha participación hasta el vencimiento de los plazos de espera regulados en el art. 11.

§ 4 Anmeldung

4.1 Vor Anmeldung zur Prüfung erhalten die Prüfungsinteressierten ausreichend Möglichkeiten, sich am Prüfungszentrum oder via Internet über die Prüfungsanforderungen, die *Prüfungsordnung* und *Durchführungsbestimmungen* und über die anschließende Mitteilung der Prüfungsergebnisse zu informieren. *Prüfungsordnung* und *Durchführungsbestimmungen* sind in ihrer jeweils aktuellen Fassung im Internet zugänglich.
Mit der Anmeldung bestätigen die Prüfungsteilnehmenden oder bei Minderjährigen die gesetzlichen Vertreter, dass sie die jeweils geltenden Regelungen (siehe Präambel, S. 2) zur Kenntnis genommen haben und anerkennen.

4.2 Nähere Informationen zu den Anmeldemöglichkeiten enthalten das Anmeldeformular oder die Prüfungsbeschreibung im Internet. Die Anmeldeformulare erhalten die Prüfungsinteressierten beim örtlichen Prüfungszentrum oder via Internet.

4.3 Bei beschränkt geschäftsfähigen Minderjährigen ist die Einwilligung des/der gesetzlichen Vertreters/Vertreterin erforderlich.

4.4 Soweit die jeweilige Anmeldemöglichkeit besteht, kann das ausgefüllte Anmeldeformular per Post, Fax oder E-Mail an das jeweils zuständige Prüfungszentrum zurückgesendet werden.

4.5 Für die Anmeldung, den Vertragsschluss und die Vertragsabwicklung gelten vorrangig die *Allgemeinen Geschäftsbedingungen* des Goethe-Instituts e.V. Auf diese wird bei der Anmeldung ausdrücklich hingewiesen.

4.6 Für den Fall, dass die Anmeldung oder die Durchführung der Prüfung über einen Prüfungskooperationspartner erfolgt, gelten ergänzend die *Allgemeinen Geschäftsbedingungen* des Prüfungskooperationspartners. Auf diese wird bei der Anmeldung ausdrücklich hingewiesen.

4.7 Die Angabe der konkreten Uhrzeit wird den Prüfungsinteressenten ca. fünf (5) Tage vor dem Prüfungstermin in Textform mitgeteilt.

Art. 4 Inscripción

4.1 Antes de inscribirse, los interesados en realizar el examen cuentan con numerosas formas de informarse, ya sea en el centro examinador o a través de Internet, sobre los requisitos, el *reglamento de exámenes* y las *disposiciones de aplicación* de las pruebas, así como del modo en el que se comunicarán los resultados de los exámenes. El *reglamento de exámenes* y las *disposiciones de aplicación* de las pruebas están disponibles en Internet en su versión más reciente. Al inscribirse, los participantes en el examen o en caso de menores de edad sus representantes legales confirman que han leído y aceptan los reglamentos vigentes (véase el preámbulo, p. 2).

4.2 Puede obtener más información sobre las opciones de inscripción en el formulario de inscripción o en la descripción de los exámenes en Internet. Los interesados en el examen obtendrán los formularios de inscripción en el centro examinador local o a través de Internet.

4.3 En caso de menores sin capacidad legal, es necesario obtener el consentimiento del/de los representante/s legal/es.

4.4 Si existe la opción de inscripción correspondiente, el formulario de inscripción completo puede reenviarse por correo postal, fax o correo electrónico al centro examinador responsable.

4.5 Los términos generales del Goethe-Institut e.V. se aplican fundamentalmente a la inscripción, celebración y ejecución del contrato y estos se indican expresamente en la inscripción.

4.6 En caso de que la inscripción o la realización del examen se lleve a cabo mediante un socio, se aplicarán los términos generales de dicho socio, que se indican expresamente en la inscripción.

4.7 La información relativa a la hora concreta del examen se comunicará a los interesados por escrito unos cinco (5) días antes de la fecha del examen.

4.8 Soweit diese Anmeldemöglichkeit besteht, kann die Anmeldung online unter www.goethe.de oder gegebenenfalls über die Website des jeweiligen Prüfungszentrums erfolgen. Für die Anmeldung, den Vertragsschluss und die Vertragsabwicklung gelten vorrangig die *Allgemeinen Geschäftsbedingungen* des Goethe-Instituts e.V. Auf diese wird bei der Anmeldung ausdrücklich hingewiesen (vgl. 4.5).

4.8 Si existe la opción de inscripción correspondiente, se puede realizar la inscripción en Internet en www.goethe.de o, dado el caso, en el sitio web del centro examinador correspondiente. Los términos generales del Goethe-Institut e.V. se aplican fundamentalmente a la inscripción, celebración y ejecución del contrato y estos se indican expresamente en la inscripción (véase el punto 4.5).

4.9 Soweit diese Anmeldemöglichkeit besteht, kann die Anmeldung persönlich beim örtlichen Prüfungszentrum erfolgen. Für den Vertragsschluss und die Vertragsabwicklung gelten vorrangig die *Allgemeinen Geschäftsbedingungen* des Goethe-Instituts e.V. Auf diese wird bei der Anmeldung ausdrücklich hingewiesen (vgl. 4.5, 4.8).

4.9 Si existe la opción de inscripción correspondiente, se puede realizar la inscripción personalmente en el centro examinador local. Los términos generales del Goethe-Institut e.V. se aplican fundamentalmente a la celebración y ejecución del contrato y estos se indican expresamente en la inscripción (véanse los puntos 4.5, 4.8).

§ 5 Termine

Das jeweilige Prüfungszentrum bestimmt die Anmeldefrist sowie Ort und Zeit der Prüfung. Bei nicht modular ablegbaren Prüfungen werden mündlicher und schriftlicher Prüfungsteil in der Regel innerhalb eines Zeitraums von 14 Tagen durchgeführt. Die aktuellen Prüfungstermine und Anmeldefristen finden sich auf den Anmeldeformularen oder bei der Prüfungsbeschreibung auf der Website des jeweiligen Prüfungszentrums.

Art. 5 Fechas

El centro examinador determinará los plazos de inscripción, así como el lugar y la fecha de realización de la prueba. A excepción de los exámenes que se realizan por módulos, las partes oral y escrita del examen se celebran, por lo general, dentro de un plazo de 14 días. Las fechas de los exámenes y los plazos de inscripción actuales se pueden encontrar en los formularios de inscripción o en la descripción de los exámenes en la página web del centro de exámenes correspodiente.

§ 6 Prüfungsgebühr und Gebührenerstattung

6.1 Die Gebühr richtet sich nach der jeweils gültigen lokalen Gebührenordnung und wird auf dem Anmeldeformular oder bei der Prüfungsbeschreibung im Internet ausgewiesen. Die Prüfung kann nicht begonnen werden, sofern die vereinbarten Zahlungstermine nicht eingehalten wurden.

Art. 6 Tasas de examen y reembolso de las mismas

6.1 Las tasas de examen se fijarán en base a las tarifas vigentes en cada uno de los centros examinadores locales y figurarán en el formulario de inscripción o en la descripción de los exámenes en Internet. El participante únicamente podrá acceder al examen previo pago de la totalidad de la tasa en el momento de realizar la inscripción.

6.2 Wird ein/-e Teilnehmende/-r von der Prüfung ausgeschlossen (vgl. § 11), wird die Prüfungsgebühr nicht zurückerstattet.

6.2 Si un participante es excluido del examen (véase art. 11), no se le reembolsará la tasa de examen.

6.3 Gilt eine Prüfung aus Krankheitsgründen als nicht abgelegt (vgl. § 12), wird die Prüfungsgebühr für den nächsten Prüfungstermin gutgeschrieben. Das jeweils zuständige Prüfungszentrum entscheidet über die Erhebung einer Verwaltungsgebühr in Höhe von bis zu 25 % der Prüfungsgebühr für die Umbuchung. Dem/Der Prüfungsteilnehmenden bleibt der Nachweis vorbehalten, dass ein Schaden überhaupt nicht entstanden oder wesentlich niedriger als die Pauschale ist.

6.3 En caso de no realizarse un examen por cuestiones de salud (véase art. 12), la tasa correspondiente a dicha prueba se reservará para la siguiente fecha en que se celebre. El centro examinador responsable decide la imposición de una tasa administrativa de hasta el 25 % de la cuantía de la tasa de examen por el cambio de fecha. El participante se reserva el derecho a demostrar que un daño no tuvo lugar o que es notablemente inferior al importe global.

6.4 Wird einem Einspruch stattgegeben (vgl. § 20), so gilt die Prüfung als nicht abgelegt und die Prüfungsgebühr wird vom Prüfungszentrum gutgeschrieben oder erstattet.

6.4 En caso de ser aceptado un recurso (véase art. 20), el examen será considerado como no presentado y el centro examinador abonará o reembolsará la tasa correspondiente al mismo.

§ 7 Prüfungsmaterialien

Die Prüfungsmaterialien (im Print-, Digital- und Online-Format) werden ausschließlich in der Prüfung und nur in der Form verwendet, in der sie von der Zentrale des Goethe-Instituts ausgegeben werden. Die Prüfungstexte werden weder in ihrem Wortlaut noch in ihrer Anordnung verändert; ausgenommen von dieser Bestimmung ist die Korrektur technischer Fehler oder Mängel.

Art. 7 Material relacionado con el examen

El material relacionado con el examen (en formato papel o en línea) será empleado únicamente en la prueba y solamente en la forma en que haya sido proporcionado por la central del Goethe-Institut. Los textos utilizados en el examen no serán modificados ni en su contenido ni en su estructura. Queda excluida de esta disposición la corrección de errores o fallos técnicos.

§ 8 Ausschluss der Öffentlichkeit

Die Prüfungen sind nicht öffentlich.

Ausschließlich Vertreter/-innen oder Beauftragte des Goethe-Instituts sind aus Gründen der Qualitätssicherung (vgl. § 26) berechtigt, auch unangemeldet den Prüfungen beizuwohnen. Sie dürfen jedoch nicht in das Prüfungsgeschehen eingreifen.
Eine solche Hospitation ist im *Protokoll über die Durchführung der Prüfung* unter Angabe des Zeitraums zu dokumentieren.

Art. 8 Exclusión del carácter público de los exámenes

Los exámenes no tendrán carácter público.

Por motivos de garantía y control de calidad (véase art. 26), se permitirá exclusivamente a representantes o encargados del Goethe-Institut el acceso a los exámenes sin que se requiera para ello previo aviso. No obstante, no podrán influir de forma alguna en el desarrollo del examen.
En caso de producirse una visita de esta naturaleza deberá quedar documentada en el *acta sobre la realización del examen*, indicándose la duración de la misma.

§ 9 Ausweispflicht

Vertreter/-innen oder Beauftragte des Prüfungszentrums sind verpflichtet, die Identität der Prüfungsteilnehmenden zweifelsfrei festzustellen. Die Prüfungsteilnehmenden weisen sich vor Prüfungsbeginn und gegebenenfalls zu jedem beliebigen Zeitpunkt während des Prüfungsablaufs mit einem offiziellen, gültigen Ausweisdokument mit Lichtbild aus. Das Prüfungszentrum hat das Recht, über die Art des Ausweisdokuments zu entscheiden und weitere Maßnahmen zur Klärung der Identität durchzuführen. Welche Dokumente akzeptiert werden und welche weiteren Maßnahmen zur Identitätsfeststellung vorgenommen werden können, wird dem/der Prüfungsteilnehmenden zusammen mit der Entscheidung über die Teilnahme (§§ 3, 4) mitgeteilt.

Art. 9 Deber de identificación

Los encargados o representantes del centro de exámenes están obligados a verificar, sin dejar lugar a dudas, la identidad de los participantes. Los participantes del examen deberán identificarse antes del inicio del examen y, si es necesario, en cualquier momento durante el mismo, presentando un documento de identidad oficial y válido con fotografía. El centro examinador tendrá derecho a decidir sobre el tipo de documento de identificación, así como a poner en práctica otras medidas para determinar la identidad de los participantes en el examen. El participante será informado de la información relativa a qué documentos se aceptan y qué otras medidas de identificación se pueden tomar, junto con la decisión sobre la participación en el examen (art. 3, 4).

§ 10 Aufsicht

Durch mindestens eine qualifizierte Aufsichtsperson wird sichergestellt, dass die Prüfungen ordnungsgemäß durchgeführt werden. Die Prüfungsteilnehmenden dürfen während der laufenden Prüfung den Prüfungsraum nur einzeln verlassen. Dies wird im *Protokoll über die Durchführung der Prüfung* (vgl. § 17) unter Angabe des konkreten Zeitraums vermerkt. Teilnehmende, die die Prüfung vorzeitig beenden, dürfen den Prüfungsraum während der Prüfung nicht mehr betreten.

Die Aufsichtsperson
- gibt während der Prüfung die nötigen organisatorischen Hinweise,
- stellt sicher, dass die Teilnehmenden selbstständig und nur mit den erlaubten Arbeitsmitteln (vgl. auch § 11) arbeiten,
- ist nur zur Beantwortung von Fragen zur Durchführung der Prüfung befugt,
- darf keine Fragen zu Prüfungsinhalten beantworten oder kommentieren.

Art. 10 Supervisión

La supervisión efectuada por parte de al menos un encargado cualificado garantizará que los exámenes se lleven a cabo de manera reglamentaria. Los participantes en el examen podrán abandonar el aula donde se realiza la prueba únicamente de uno en uno. En el *acta sobre la realización del examen* (véase art. 17) se hará una anotación al respecto indicando exactamente la duración de la ausencia. A los participantes que finalicen antes del tiempo límite para entregar la prueba, no se les permitirá entrar nuevamente al aula durante el tiempo restante de la misma.

La persona encargada de la supervisión
- da las instrucciones organizativas necesarias durante el examen,
- garantiza que los participantes trabajen de forma independiente y sólo con las herramientas de trabajo permitidas (véase también el art. 11),
- sólo está autorizado a responder a preguntas sobre el desarrollo del examen,
- no puede responder ni comentar preguntas sobre el contenido del examen.

§ 11 Ausschluss von der Prüfung

11.1 Von der Prüfung wird ausgeschlossen, wer in Zusammenhang mit der Prüfung täuscht, unerlaubte Hilfsmittel mitführt, verwendet oder sie anderen gewährt oder sonst durch sein Verhalten den ordnungsgemäßen Ablauf der Prüfung stört.

Art. 11 Exclusión del examen

11.1 Quedará excluido del examen cualquier participante que realice el examen de manera engañosa, que porte, emplee o permita a otros el empleo de cualquier tipo de material auxiliar no permitido o, que debido a su comportamiento, interrumpa el normal desarrollo de la prueba.

11.2 Als unerlaubte Hilfsmittel gelten fachliche Unterlagen, die weder zum Prüfungsmaterial gehören noch in den *Durchführungsbestimmungen* vorgesehen sind (z. B. Wörterbücher, Grammatiken, vorbereitete Konzeptpapiere o. Ä.).

11.2 Como material auxiliar no permitido se considerará cualquier tipo de documento especializado que no pertenezca al material entregado para realizar el examen o que no esté previsto en las *disposiciones de aplicación* del examen (por ejemplo, diccionarios, gramáticas, notas preparadas con ideas y conceptos, o similares).

11.3 Technische Hilfsmittel, wie Mobiltelefone, Minicomputer, Smartwatches oder andere zur Aufzeichnung oder Wiedergabe geeignete Geräte, dürfen weder in den Vorbereitungsraum noch in den Prüfungsraum mitgenommen werden.

11.3 No se permitirá llevar elementos auxiliares de tipo técnico, como teléfonos móviles, miniordenadores, relojes inteligentes u otros aparatos con capacidad de grabación y reproducción, ni al aula de preparación ni a la de realización del examen.

11.4 Ein Täuschungsversuch liegt auch dann vor, wenn in der Prüfung keine Eigenleistung erbracht wurde oder die Prüfungsleistungen Plagiate sind.

11.4 También se considera que ha habido intento de engaño si no se ha realizado ninguna contribución personal en el examen o si se han plagiado los resultados del examen.

11.5 Bereits der Versuch von Prüfungsteilnehmenden, vertrauliche Prüfungsinhalte Dritten zugänglich zu machen, führt zum Ausschluss von der Prüfung.

11.5 Los intentos por parte de los participantes de revelar a terceros contenidos confidenciales del examen conllevarán la exclusión del mismo.

11.6 Täuscht oder versucht ein/-e Prüfungsteilnehmende/-r in Zusammenhang mit der Prüfung über ihre/seine Identität zu täuschen, so werden diese/-r und alle an der Identitätstäuschung beteiligten Personen von der Prüfung ausgeschlossen.

11.6 Si un participante engaña o intenta engañar sobre su identidad en relación con el examen, él/ella y todas las personas implicadas en el engaño serán excluidos del examen.

11.7 Gewährt der/die Prüfungsteilnehmende zur Erlangung der Prüfung einer an der Prüfung direkt oder indirekt beteiligten Person unrechtmäßige Zahlungen oder bietet andere unrechtmäßige Vorteile für das Bestehen der Prüfung an, verspricht oder gewährt diese, wird er von der Prüfung ausgeschlossen (Antikorruptionsklausel).

11.7 Si, para obtener el examen, los participantes dan, prometen o conceden pagos ilegales a una persona directa o indirectamente implicada en el examen, u ofrecen, prometen o conceden otras ventajas ilegales para aprobar el examen, serán excluidos del examen (cláusula anticorrupción).

11.8 Im Falle eines Prüfungsausschlusses werden die Prüfungsleistungen nicht bewertet.

11.8 En caso de exclusión del examen, no se evaluará la realización del mismo.

11.9 Über den Ausschluss hinaus behält sich das Prüfungszentrum vor, weitere rechtliche Schritte einzuleiten.

11.9 Más allá de la exclusión, el centro de exámenes se reserva el derecho de tomar otras medidas legales.

11.10 Vertreter/-innen oder Beauftragte des Prüfungszentrums haben das Recht, die Einhaltung der oben genannten Bestimmungen zu überprüfen und durchzusetzen. Zuwiderhandlungen führen zum Prüfungsausschluss.

11.10 Los representantes o encargados del centro de exámenes se reservan el derecho de controlar el cumplimiento de las disposiciones antes mencionadas y de implementarlas. Cualquier infracción al respecto traerá como consecuencia la exclusión del examen.

11.11 Wird ein/-e Prüfungsteilnehmende/-r aus einem der in 11.1 bis 11.5 genannten Gründe von der Prüfung ausgeschlossen, kann die Prüfung frühestens nach drei Monaten ab dem Tag des Prüfungsausschlusses wiederholt werden.

11.11 En caso de que un participante sea excluido del examen por algún motivo mencionado en los puntos 11.1 a 11.5, la prueba podrá ser repetida por regla general, tras un plazo mínimo de tres meses, contados a partir de la fecha de exclusión del examen.

11.12 Erfolgt der Ausschluss nach 11.6 (Identitätstäuschung) oder 11.7 (Korruption), so verhängt das Goethe-Institut, nach Abwägung aller Umstände des Einzelfalls, für die beteiligten Personen eine Sperrung von einem (1) Jahr zur Ablegung von Prüfungen im Rahmen des Prüfungsportfolios des Goethe-Instituts weltweit (vgl. § 3). Zu diesem Zweck (Kontrolle der Einhaltung einer verhängten Prüfungssperre) werden bestimmte personenbezogene Datenkategorien des/der Gesperrten, nämlich Name, Vorname, Geburtsdatum, Geburtsort, Sperrungszeitraum, Meldung durch Prüfungszentrum, an die Prüfungszentren des Goethe-Instituts (siehe dazu § 2) weltweit weitergegeben und dort dazu verarbeitet. Siehe auch § 15.

11.12 Si la exclusión se efectúa de conformidad con los puntos 11.6 (usurpación de identidad) u 11.7 (corrupción), el Goethe-Institut, tras considerar todas las circunstancias del caso concreto, impondrá a las personas implicadas un bloqueo de un (1) año para la realización de exámenes en el marco del portfolio de exámenes del Goethe-Institut a nivel global (véase el art. 3). A tal efecto (control del cumplimiento del bloqueo en la participación de un examen) se envían a centros examinadores del Goethe-Institut (véase art. 2) de todo el mundo (donde también se procesan) categorías de datos personales de la persona o personas sancionadas, como los apellidos, el nombre, la fecha de nacimiento, el lugar de nacimiento, el periodo de suspensión o un informe del centro examinador.
Véase también el art. 15.

11.13 Stellt sich nach Beendigung der Prüfung heraus, dass der begründete Verdacht besteht, dass ein Ausschlusstatbestand gemäß 11.1 bis 11.7 erfüllt ist, so ist die Prüfungskommission (vgl. § 16) berechtigt, die Prüfung als *nicht bestanden* zu bewerten und das ggf. ausgestellte Zertifikat zurückzufordern. Die Prüfungskommission muss den/die Betroffene/-n anhören, bevor sie eine Entscheidung trifft. In Zweifelsfällen wird die Zentrale des Goethe-Instituts verständigt und um Entscheidung gebeten. Die in 11.11 und 11.12 genannten Sperrfristen gelten entsprechend.

11.3 Si, una vez finalizado el examen, se comprueba que existen motivos razonables para sospechar que se ha cumplido un criterio de exclusión conforme a los puntos 11.1 a 11.7, la junta examinadora tiene derecho (véase art. 16) a considerar el examen como no aprobado y, en caso necesario, reclamar la devolución del certificado emitido. La comisión examinadora debe escuchar a la parte afectada antes de tomar una decisión. En caso de duda, se contactará con la central del Goethe-Institut y se le solicitará una resolución. Se aplicarán los periodos de bloqueo mencionados en los puntos 11.1 y 11.2.

§ 12 Rücktritt von der Prüfung und Abbruch der Prüfung

12.1 Unbeschadet des gesetzlichen Widerrufsrechts gilt Folgendes: Entscheidet sich ein/-e Teilnehmende/-r, die Prüfung nicht abzulegen (Rücktritt), besteht grundsätzlich kein Anspruch auf Rückerstattung von bereits entrichteten Prüfungsgebühren. Näheres ist in den *Allgemeinen Geschäftsbedingungen* geregelt. Wird die Prüfung nach Beginn abgebrochen, so gilt die Prüfung als *nicht bestanden*.

Art. 12 Retirada e interrupción del examen

12.1 Sin perjuicio del derecho de revocación legal será de aplicación lo siguiente: si un participante decide no presentarse al examen (retirada), no tendrá derecho al reembolso de las tasas de examen ya abonadas. Encontrará más detalles en las *condiciones generales*. En caso de interrumpirse un examen ya iniciado, dicho examen quedará automáticamente calificado como *no aprobado*.

12.2 Wird eine Prüfung nicht begonnen oder nach Beginn abgebrochen und werden dafür Krankheitsgründe geltend gemacht, sind diese unverzüglich durch Vorlage eines ärztlichen Attests beim zuständigen Prüfungszentrum nachzuweisen. Die Entscheidung über das weitere Vorgehen trifft das Prüfungszentrum nach Rücksprache mit der Zentrale des Goethe-Instituts.

12.3 Hinsichtlich der Rückerstattung der Prüfungsgebühren gilt 6.2 und 6.3.

12.2 En caso de no iniciarse o de interrumpirse un examen alegando motivos de salud, dichos motivos deberán ser probados de forma inmediata mediante la presentación de un certificado médico en el centro examinador correspondiente. El centro examinador, previa consulta con la central del Goethe-Institut, decidirá cuál será el procedimiento a seguir.

12.3 Con respecto al reembolso de las tasas de examen, se aplican los puntos 6.2 y 6.3.

§ 13 Mitteilung der Prüfungsergebnisse

Die Mitteilung der Prüfungsergebnisse erfolgt in der Regel über das Prüfungszentrum, an dem die Prüfung abgelegt wurde. Eine individuelle vorzeitige Ergebnismitteilung ist nicht möglich.

Art. 13 Comunicación del resultado de los exámenes

Por lo general, el resultado de los exámenes será comunicado por el centro examinador en el cual se haya realizado la prueba. No será posible acceder a los resultados previamente de forma individual.

§ 14 Zertifizierung

14.1 Die Zertifikate werden in Papierform oder digital ausgestellt. Die Form der Ausstellung der Zertifikate hängt von den Gegebenheiten am Prüfungszentrum vor Ort ab. Es besteht hierbei kein Anspruch auf die Ausstellung eines Zertifikats in der jeweils anderen Form.
Die Gültigkeit von Goethe-Zertifikaten kann auf der Website www.goethe.de/verify überprüft werden.

14.2 Das Zeugnis in Papierform wird in einfacher Ausfertigung ausgestellt und ist von dem/der Prüfungsverantwortlichen und einem/einer Prüfenden unterschrieben (vgl. § 16).

14.3 Digitale Zeugnisse werden den Prüfungsteilnehmenden als PDF-Datei zur Verfügung gestellt.

14.4 Im Falle des Zeugnisverlusts kann durch das Prüfungszentrum, bei dem sich die Teilnehmenden für die Prüfung angemeldet haben, innerhalb von 10 Jahren eine Ersatzbescheinigung ausgestellt werden. Die Ausstellung einer Ersatzbescheinigung ist kostenpflichtig.

Art. 14 Certificación

14.1 Los certificados se expiden en papel o digitalmente. La forma en que se expiden los certificados depende de las circunstancias del centro de exámenes local. No hay derecho a la expedición de un certificado en la otra forma respectiva.
La validez de los certificados Goethe puede comprobarse en la página web www.goethe.de/verify.

14.2 El certificado en papel se expide en un solo ejemplar y está firmado por el responsable del examen y un examinador (véase art. 16).

14.3 Los certificados digitales se ponen a disposición de los participantes del examen como archivos PDF.

14.4 En caso de extraviar dicho certificado por el centro de exámenes donde los participantes se incribieron para el examen, será posible dentro de un período de 10 años, obtener una certificación equivalente previo pago de una tasa.

14.5 Die Prüfungsleistungen werden in Form von Punkten und gegebenenfalls sich daraus ableitenden Prädikaten dokumentiert. Das Prüfungszentrum weist bei Nichtbestehen auf die Bedingungen zur Wiederholung der Prüfung hin. Die Teilnahme an einer abgelegten, aber nicht bestandenen Prüfung wird unter Nennung der erhaltenen Punktwerte auf Wunsch bestätigt.

14.6 Prüfungsteilnehmende, die unten stehende nichtmodulare Prüfungen in allen Teilen abgelegt und bestanden haben, erhalten jeweils ein Gesamtzeugnis, welches die Ergebnisse von allen vier Prüfungsteilen ausweist:

- GOETHE-ZERTIFIKAT A1: FIT IN DEUTSCH 1
- GOETHE-ZERTIFIKAT A1: START DEUTSCH 1
- GOETHE-ZERTIFIKAT A2 FIT IN DEUTSCH
- GOETHE-ZERTIFIKAT A2
- GOETHE-ZERTIFIKAT C1 (bis 31.01.2025)

14.7.1 Prüfungsteilnehmende, die ein Modul oder mehrere Module der Prüfungen

- GOETHE-ZERTIFIKAT B1
- GOETHE-ZERTIFIKAT B2
- GOETHE-ZERTIFIKAT C1 (modular ab 01.01.2024)
- GOETHE-ZERTIFIKAT C2: GROSSES DEUTSCHES SPRACHDIPLOM

abgelegt und bestanden haben, erhalten je ein Zeugnis über das oder die abgelegte(n) Modul(e).

14.7.2 Werden alle vier Module an **einem** Prüfungsort und **einem** Prüfungstermin abgelegt und bestanden, haben die Prüfungsteilnehmenden alternativ das Recht auf ein Gesamtzeugnis., das alle vier Module ausweist.

14.7.3 Werden zu einem späteren Zeitpunkt ein oder mehrere Module erneut abgelegt, sind die dafür erhaltenen Zeugnisse mit bereits zuvor erworbenen kombinierbar.

14.5 Los resultados del examen se documentan en forma de puntos y en algunos casos por notas que corresponden a una determinada puntuación. En caso de no superar la prueba, el centro examinador informará sobre las condiciones de repetición del examen. La obtención de un documento que confirma la participación en un examen no aprobado que incluirá la puntuación obtenida en este, es opcional.

14.6 Los participantes que hayan realizado y aprobado todas las partes de los exámenes no modulares enumeradas a continuación recibirán un certificado global en el que figurarán los resultados de las cuatro partes del examen:

- GOETHE-ZERTIFIKAT A1: FIT IN DEUTSCH 1
- GOETHE-ZERTIFIKAT A1: START DEUTSCH 1
- GOETHE-ZERTIFIKAT A2 FIT IN DEUTSCH
- GOETHE-ZERTIFIKAT A2
- GOETHE-ZERTIFIKAT C1 (hasta el 31/01/2025)

14.7.1 Los participantes que hayan realizado y aprobado uno o más módulos de los exámenes

- GOETHE-ZERTIFIKAT B1
- GOETHE-ZERTIFIKAT B2
- GOETHE-ZERTIFIKAT C1 (modular a partir del 01/01/2024)
- GOETHE-ZERTIFIKAT C2: GROSSES DEUTSCHES SPRACHDIPLOM

recibirán un ejemplar único del certificado por cada uno de los módulos en cuestión.

14.7.2 Si los cuatro módulos se cursan y aprueban en **un** lugar de examen y en **una** fecha de examen, los participantes tendrán derecho alternativamente a un certificado global en el que figuren los cuatro módulos.

14.7.3 En caso de repetir el examen sobre uno o más módulos en una fecha posterior, los certificados correspondientes a estos podrán ser combinados con otros obtenidos con anterioridad.

14.7.4 Sofern es die organisatorischen Möglichkeiten am Prüfungszentrum erlauben, kann auf Wunsch zusätzlich ein Gesamtzeugnis ausgestellt werden. Auf dem Gesamtzeugnis werden die besten Ergebnisse, die innerhalb eines Jahres in den vier Modulen erzielt wurden, aufgeführt.
Das Gesamtzeugnis bescheinigt das Bestehen aller vier Module innerhalb eines Jahres

- an Goethe-Instituten innerhalb der Europäischen Union
- an Goethe-Instituten in Drittstaaten innerhalb eines Landes.

14.7.5 Institutsübergreifende Gesamtzeugnisse können nur von Goethe-Instituten ausgestellt werden, an denen mindestens ein Modul erfolgreich abgelegt wurde.

14.7.6 An Goethe-Zentren und bei Prüfungskooperationspartnern kann ein Gesamtzeugnis ausgestellt werden, wenn alle vier Module **innerhalb eines Jahres am gleichen Prüfungszentrum** bestanden wurden.

14.7.7 Das jeweils zuständige Prüfungszentrum entscheidet über die Erhebung einer Verwaltungsgebühr in Höhe von bis zu 25 % der Prüfungsgebühr für die Ausstellung eines Gesamtzeugnisses.

14.7.4 Si las posibilidades de organización del centro examinador lo permiten, previa petición, se puede emitir también un certificado global. En el certificado global se incluyen los mejores resultados obtenidos en los cuatro módulos durante el periodo de un año.
El certificado global demuestra la superación de los cuatro módulos en el periodo de un año

- en los Goethe-Institut de la Unión Europea
- en los Goethe-Institut de terceros países dentro de un país.

14.7.5 En caso de realizar pruebas en diferentes institutos, el certificado global solo podrá ser emitido por un Goethe-Institut en el que se haya superado al menos un módulo.

14.7.6 Si se superan los cuatro módulos **en el mismo centro examinador en un periodo de un año**, los centros Goethe y centros examinadores asociados pueden emitir un certificado global.

14.7.7 El centro examinador responsable decide la aplicación de una tasa administrativa de hasta el 25 % de la tasa de examen por la emisión del certificado global.

§ 15 Wiederholung der Prüfung

Die in 14.6 und 14.7.1 genannten Prüfungen können als Ganzes beliebig oft wiederholt werden; für die in 14.7.1 genannten modularen Prüfungen besteht darüber hinaus die Möglichkeit, auch einzelne Module beliebig oft zu wiederholen.
Vom Prüfungszentrum können bestimmte Fristen für einen Wiederholungstermin festgelegt werden. Auf diese wird bei der Mitteilung des Prüfungsergebnisses hingewiesen. Ein Rechtsanspruch auf einen bestimmten Prüfungstermin besteht nicht. Siehe auch 3.3 bis 3.5, 3.7 sowie 11.11 bis 11.13.

Art. 15 Repetición del examen

Los exámenes mencionados en los puntos 14.6 y 14.7.1 se podrán repetir en su totalidad tantas veces como se desee; para los llamados exámenes modulares mencionados en el punto 14.7.1 existe además la posibilidad de repetir cada uno de los módulos individualmente tantas veces como se desee.
El centro examinador podrá establecer plazos determinados para la repetición de la prueba. El participante no tendrá derecho a solicitar una fecha de examen determinada. Véanse también los puntos 3.3 a 3.5, 3.7 y 11.11 a 11.13.

§ 16 Prüfungskommission

Für die Abnahme und ordnungsgemäße Durchführung der Prüfung beruft das Prüfungszentrum eine Prüfungskommission ein, die sich aus zwei Prüfenden zusammensetzt, von denen in der Regel eine/-r der/die Prüfungsverantwortliche des jeweiligen Prüfungszentrums ist.

Art. 16 Comisión examinadora

Para administrar y realizar de manera reglamentaria el examen, el centro examinador designará una comisión examinadora compuesta por dos examinadores, siendo uno ellos, por regla general, el o la responsable de exámenes del centro examinador correspondiente.

§ 17 Protokoll über die Durchführung der Prüfung

Über den Verlauf der Prüfung wird ein Protokoll (im Print- oder Digitalformat) angefertigt. Darin werden die Daten zur jeweiligen Prüfung (Prüfungsteilnehmende/-r, Prüfungszentrum, Prüfungstermin u. a.) einschließlich Uhrzeit und besondere Vorkommnisse während der Prüfung festgehalten.

Art. 17 Acta sobre la realización del examen

Se dejará constancia del transcurso de la prueba en un acta (en formato papel o digital). En ella se recogerá la información relacionada con cada examen (participantes, centro examinador, fecha, etc.), incluyendo la hora, así como incidentes o particularidades durante la realización del examen.

§ 18 Befangenheit

Die Besorgnis der Befangenheit eines/einer Prüfenden kann der/die Prüfungsteilnehmende nur unverzüglich und nur vor Beginn der mündlichen Prüfung vorbringen.
Die Entscheidung über die Mitwirkung des/der Prüfenden trifft der/die Prüfungsverantwortliche.
In der mündlichen Prüfung hat mindestens einer der beiden Prüfenden keine/-n Prüfungsteilnehmende/-n im letzten vor der Prüfung von der/dem Prüfungsteilnehmenden besuchten Kurs unterrichtet. Ausnahmeregelungen bedürfen der Genehmigung durch die Zentrale des Goethe-Instituts.

Art. 18 Parcialidad

El participante en el examen podrá expresar sus dudas sobre la imparcialidad de alguno de los examinadores solamente de manera inmediata y sólo antes del inicio del examen oral. La decisión sobre la participación del examinador compete al responsable de exámenes.
En el examen oral, al menos uno de los dos examinadores no habrá dado clases a ninguno de los participantes durante el último curso realizado por el participante antes del examen. Cualquier excepción a esta reglamentación requerirá la aprobación por parte de la central del Goethe-Institut.

§ 19 Bewertung

Die Prüfungsleistungen werden von zwei Prüfenden/Bewertenden voneinander unabhängig bewertet. Im schriftlichen Prüfungsteil werden nur solche Markierungen und Texte bewertet, die mit zulässigen Schreibwerkzeugen erstellt wurden (Kugelschreiber, Füller, Faser- oder Gelstifte in Schwarz oder Blau). Die Einzelheiten sind den jeweiligen *Durchführungsbestimmungen* zu entnehmen.

Art. 19 Calificación

Los resultados del examen serán evaluados de forma independiente por dos examinadores/evaluadores. En la parte escrita del examen, sólo se evaluarán las marcas y los textos que hayan sido creados con herramientas de escritura permitidas (bolígrafos, pluma estilográfica, bolígrafos de fibra o de gel de color negro o azul). Encontrará más detalles al respecto en las respectivas *disposiciones de aplicación*.

§ 20 Einsprüche

20.1 Ein Einspruch gegen das **Prüfungsergebnis** ist innerhalb von zwei Wochen nach Bekanntgabe des Prüfungsergebnisses in Textform bei der Leitung des Prüfungszentrums, an dem die Prüfung abgelegt wurde, zu erheben. Unbegründete oder nicht ausreichend begründete Anträge kann der/die Prüfungsverantwortliche zurückweisen. Der bloße Hinweis auf eine nicht erreichte Punktzahl ist als Begründung nicht ausreichend.

Art. 20 Impugnaciones

20.1 Se podrán solicitar impugnaciones del **resultado del examen** en el plazo de dos semanas contadas a partir de la publicación de los resultados. Dicha solicitud deberá ser presentada por escrito ante la dirección del centro examinador en el cual se haya realizado el examen.
Las solicitudes de impugnación injustificadas o justificadas de manera insuficiente podrán ser rechazadas por el/los responsable/s de exámenes. El mero motivo de no haber alcanzado una determinada puntuación no se considerará suficiente justificación.

20.2 Der/Die Prüfungsverantwortliche am Prüfungszentrum entscheidet darüber, ob dem Einspruch stattgegeben wird. In Zweifelsfällen wendet er/sie sich an die Zentrale des Goethe-Instituts und diese entscheidet darüber. Die Entscheidung über die Bewertung ist endgültig.

20.3 Ein Einspruch gegen die **Durchführung** der Prüfung ist unverzüglich nach Ablegen der Prüfung bei der Leitung des zuständigen Prüfungszentrums, an dem die Prüfung abgelegt wurde, in Textform zu erheben. Der/Die Prüfungsverantwortliche holt die Stellungnahmen aller Beteiligten ein, entscheidet über den Einspruch und verfasst eine Aktennotiz über den Vorgang. In Zweifelsfällen entscheidet die Zentrale des Goethe-Instituts.

20.4 Wird einem Einspruch stattgegeben, so gilt hinsichtlich der Prüfungsgebühren 6.4. Der/Die Teilnehmende kann nach seiner/ihrer Wahl statt einer Rückerstattung die Prüfung kostenlos wiederholen.

§ 21 Einsichtnahme

Prüfungsteilnehmende können auf Antrag nach Bekanntgabe der Prüfungsergebnisse Einsicht in ihre Prüfung nehmen. Der Antrag beschränkt geschäftsfähiger Minderjähriger bedarf der Einwilligung des/der gesetzlichen Vertreters/Vertreterin. Die Einsichtnahme muss in Begleitung des/der gesetzlichen Vertreters/Vertreterin erfolgen.

§ 22 Verschwiegenheit

Die Mitglieder der Prüfungskommission (vgl. § 16) bewahren über alle Prüfungsvorgänge und Prüfungsergebnisse gegenüber Dritten Stillschweigen.

§ 23 Geheimhaltung

Alle Prüfungsunterlagen sind vertraulich. Sie unterliegen der Geheimhaltungspflicht und werden unter Verschluss gehalten.

20.2 Los responsables de exámenes del centro de exámenes serán quien decidan si la solicitud de impugnación es aceptada o no. En caso de duda, este se dirigirá a la central del Goethe-Institut, donde se tomará la decisión oportuna al respecto. Esta decisión sobre la evaluación tiene carácter definitivo.

20.3 Cualquier objeción en relación con el **desarrollo del examen** deberá presentarse por escrito inmediatamente después de la realización del mismo ante la dirección del centro examinador competente en el cual se haya realizado el examen. El responsable de exámenes recogerá la opinión de todos los afectados, tomará una decisión respecto a la impugnación y adjuntará al acta del examen una nota al respecto. En caso de duda, la central del Goethe-Institut será quien decida al respecto.

20.4 En caso de ser aceptada alguna objeción, se aplicará lo establecido en el punto 6.4. El/los participante/s podrá/n, a su elección, repetir el examen gratuitamente en lugar de recibir un reembolso.

Art. 21 Revisión del examen

Los participantes en el examen podrán, previa solicitud, revisar los resultados de sus exámenes. La solicitud de menores con capacidad jurídica limitada requiere el consentimiento del/de los representante/s legal/es. La inspección debe realizarse en compañía del/de los representante/s legal/es.

Art. 22 Discreción

Los miembros de la comisión examinadora (véase el art. 16) mantendrán reserva absoluta frente a terceros en todo lo referente al procedimiento del examen y a sus resultados.

Art. 23 Confidencialidad

Todos los documentos pertenecientes a los exámenes son confidenciales, se rigen por las normas de discreción y confidencialidad y se guardan en sobre cerrado.

§ 24 Urheberrecht

Alle Prüfungsmaterialien sind urheberrechtlich geschützt und werden nur in der Prüfung verwendet. Eine darüberhinausgehende Nutzung, insbesondere die Vervielfältigung und Verbreitung sowie öffentliche Zugänglichmachung dieser Materialien ist nicht gestattet. Verstöße werden urheberrechtlich verfolgt.

Art. 24 Derechos de autor

Todo el material del examen relacionado con el examen en formato papel o digital está protegido por el derecho de autor y será utilizado solamente en la prueba. Una utilización que exceda estos límites, en especial la relacionada con la reproducción y difusión, así como el libre acceso a estos materiales no está permitido. Las infracciones se persiguen en virtud de la ley de derechos de autor.

§ 25 Archivierung

Die papierbasierten und digitalen Prüfungsunterlagen der Prüfungsteilnehmenden werden 24 Monate, gerechnet vom Prüfungstermin an, unter Verschluss aufbewahrt und dann fachgerecht entsorgt (Papierunterlagen) oder gelöscht (digitale Daten).
Das Dokument über das Gesamtergebnis oder bei modularen Prüfungen das Ergebnis des jeweiligen Moduls wird 10 Jahre lang aufbewahrt und dann fachgerecht entsorgt oder gelöscht.

Art. 25 Archivo

Los documentos en formato papel o digital pertenecientes a los exámenes de los participantes se guardarán en sobre cerrado durante 24 meses contados a partir de la fecha de celebración del examen y, a continuación, se procederá a eliminarlos (documentos en papel) o borrarlos (datos digitales) de forma adecuada.
El documento relacionado con todo el resultado o en caso de exámenes modulares serás archivados por un periodo de 10 años, para luego ser desechados o borrados de forma adecuada.

§ 26 Qualitätssicherung

Die gleichbleibend hohe Qualität der Prüfungsdurchführung wird durch regelmäßige Kontrollen der schriftlichen und mündlichen Prüfung im Rahmen von Hospitationen sowie durch Einsichtnahme in die Prüfungsunterlagen sichergestellt (vgl. § 8). Der/Die Prüfungsteilnehmende erklärt sich damit einverstanden.

Art. 26 Garantía y control de calidad

La calidad constante de los resultados de los exámenes se garantiza mediante controles regulares de los exámenes escritos y orales en el marco de la observación, así como mediante la inspección de los documentos de examen (véase el art. 8).
El participante declara su conformidad al respecto.

§ 27 Datenschutz

Alle an der Durchführung der Prüfung Beteiligten sind zur Geheimhaltung und zur Einhaltung der anwendbaren Datenschutz-Vorschriften verpflichtet. Das Goethe-Institut darf auf Anfrage von öffentlichen Behörden im Fall des begründeten Verdachts der Fälschung eines Goethe-Zertifikats die Echtheit des Goethe-Zertifikats bestätigen oder widerlegen.

Art. 27 Protección de datos

Todos los implicados en el desarrollo del examen están sujetos a la obligación de guardar secreto y a cumplir con las directrices aplicables de protección de datos. En caso de sospecha fundada de falsificación de un Goethe-Zertifikat y a petición de las autoridades públicas, el Goethe-Institut puede confirmar o refutar la autenticidad de dicho certificado.

§ 28 Schlussbestimmungen

Diese *Prüfungsordnung* tritt am 1. Januar 2025 in Kraft und gilt für Prüfungsteilnehmende, deren Prüfung nach dem 1. Januar 2025 stattfindet.

Im Falle von sprachlichen Unstimmigkeiten zwischen den einzelnen Sprachversionen der *Prüfungsordnung* ist für den unstimmigen Teil die deutsche Fassung maßgeblich.

Art. 28 Disposiciones finales

Este *reglamento de exámenes* entrará en vigor el 1° de enero de 2025 y será válido para participantes cuyo examen tenga lugar con posterioridad al 1° de enero de 2025.
En el caso de producirse inconsistencias lingüísticas entre cada una de las versiones del reglamento, se considerará como válida la versión alemana.

Legende zu Formatierungen:
VERSAL: Prüfungsnamen und Prüfungsteile (z. B. GOETHE-ZERTIFIKAT B1)
kursiv: Dokumentenbezeichnungen, Eigennamen, Verweise (z. B. *Protokoll über die Durchführung der Prüfung*)

ANHANG

Zusätzliche Regelungen zu digitalen Deutschprüfungen

Wird die Prüfung digital am Prüfungszentrum abgelegt, gilt abweichend Folgendes:

Abweichend zu § 19:

Bei digitalen Deutschprüfungen werden Aufgaben mit vorgegebenen Antwortmöglichkeiten in den Modulen LESEN und HÖREN technisch automatisiert durch die Testplattform bewertet. Beim Prüfungsteil/Modul SCHREIBEN werden nur die Texte bewertet, die in das entsprechende Textfeld eingetragen wurden.

ANEXO

Normativas adicionales sobre los exámenes digitales de alemán

Si el examen se realiza digitalmente en el centro de exámenes, se aplica lo siguiente a modo de excepción:

Divergente al art. 19:

En los exámenes digitales de alemán, las tareas con opciones de respuesta dadas en los módulos de LEER y ESCUCHAR están técnicamente automatizadas y son evaluadas por la plataforma del examen. En la sección/módulo del examen ESCRIBIR, sólo se califican los textos introducidos en el campo de texto correspondiente.

Zusätzliche Regelungen zu Online-Deutschprüfungen

Wird die Prüfung online abgelegt, gilt abweichend Folgendes:

1. Zusätzlich zu § 3:

Vor der Anmeldung für Online-Deutschprüfungen ist die Durchführung eines Technik-Checks über den Link: https://go.proctoru.com/testitout obligatorisch. Beim Buchungsprozess muss die Durchführung des Technik-Checks bestätigt werden. Details zu den technischen Voraussetzungen finden sich im Anhang der Durchführungsbestimmungen.

2. Zusätzlich zu § 4:

Bei Online-Deutschprüfungen wählen die Prüfungsteilnehmenden die für sie passende Uhrzeit direkt bei der Buchung aus. In Ländern mit mehreren Zeitzonen müssen die schriftliche und mündliche Online-Deutschprüfung in der gleichen Zeitzone gebucht werden.

3. Abweichend von § 4

Die Anmeldung von Minderjährigen für Online-Deutschprüfungen ist nicht erlaubt.

4. Zusätzlich zu § 6:

Erfolgt bei Online-Deutschprüfungen ein Prüfungsausschluss aufgrund der *Prüfungsordnung*, § 11 sowie der zusätzlichen Regelungen im Anhang, wird die Prüfungsgebühr nicht zurückerstattet.

Widerruft ein/-e Teilnehmende/-r eine zur Prüfungsdurchführung oder zur Sicherstellung der Prüfungssicherheit erforderliche Einwilligung, besteht kein Anspruch auf Rückerstattung von bereits entrichteten Prüfungsgebühren.

Normativas adicionales sobre los exámenes en línea de alemán

Si el examen se realiza en línea, se aplica lo siguiente a modo de excepción

1. Adicional al art. 3:

Antes de inscribirse en los exámenes de alemán en línea, es obligatorio realizar una prueba técnica a través del enlace https://go.proctoru.com/testitout. La realización de la prueba técnica debe confirmarse durante el proceso de inscripción. Encontrará información detallada sobre los requisitos técnicos en el anexo de las disposiciones de aplicación.

2. Adicional al art. 4:

Para los exámenes de alemán en línea, los candidatos eligen directamente la hora que les conviene al hacer la reserva. En los países con varias zonas horarias, los exámenes escritos y orales de alemán en línea deben reservarse en la misma zona horaria.

3. Divergente al art. 4

No se permite la inscripción de menores de edad en los exámenes de alemán en línea.

4. Adicional al art. 6:

Si, en el caso de los exámenes de alemán en línea, se excluye un examen sobre la base del *reglamento de exámenes*, art. 11 y las disposiciones adicionales del anexo, no se reembolsará la tasa de examen.

Si un participante revoca un consentimiento necesario para realizar el examen o para garantizar la seguridad del mismo, no tendrá derecho al reembolso de las tasas de examen ya abonadas.

5. Zusätzlich zu § 8:

Bei Online-Deutschprüfungen sind Vertreter*innen oder Beauftragte des Goethe-Instituts zudem berechtigt, die Aufzeichnungen einzusehen.

6. Zusätzlich zu § 11:

Bei Online-Deutschprüfungen führen insbesondere folgende, jedoch nicht abschließend aufgelistete Szenarien zum Ausschluss von der Prüfung.

- Verwendung von technischen Geräten und Anwendungen, die nicht zu den technischen Voraussetzungen gehören (vgl. Anhang der *Durchführungsbestimmungen)*
- Abschaltung oder Ausfall von Webcam, Lautsprecher oder Mikrophon während der **Prüfungsdurchführung**
- Prüfungsbedingungen sind nicht adäquat (vgl. Anhang der *Durchführungsbestimmungen*): z.B. Prüfungsraum ist nicht ordnungsgemäß aufgeräumt
- eine Person/ein Haustier betritt den Prüfungsraum
- der/die Prüfungsteilnehmende verlässt den Raum ohne Absprache
- Prüfungsteilnehmende befolgen die Aufforderungen der Prüfungsaufsicht bzw. der Prüfenden nicht
- der/die Prüfungsteilnehmende ist während der Prüfung nicht ausreichend erkennbar (vgl. Anhang der *Durchführungsbestimmungen)*
- der/die Prüfungsteilnehmende hat unerlaubte Hilfsmittel versteckt (vgl. Anhang der *Durchführungsbestimmungen).*

7. Abweichend zu § 19:

Bei Online-Deutschprüfungen werden nur die Texte bewertet, die in das entsprechende Textfeld eingetragen wurden. Beim Prüfungsteil/Modul SCHREIBEN werden nur die Texte bewertet, die in das entsprechende Textfeld eingetragen wurden.

8. Abweichend zu § 26

Die gleichbleibend hohe Qualität der Prüfungsdurchführung wird durch regelmäßige Kontrollen der schriftlichen und mündlichen Prüfung durch Einsichtnahme in die Aufzeichnungen sichergestellt. Der/Die Prüfungsteilnehmende erklärt sich damit einverstanden.

5. Adicional al art. 8:

En el caso de los exámenes de alemán en línea, los representantes o agentes autorizados del Goethe-Institut también tienen derecho a inspeccionar las grabaciones.

6. Adicional al art. 11:

En los exámenes de alemán en línea, los siguientes escenarios en particular, pero no enumerados exhaustivamente, conducen a la exclusión del examen:

- utilización de equipos técnicos y aplicaciones que no forman parte de los requisitos técnicos (véase el anexo de las *disposiciones de aplicación*)
- apagado o fallo de la cámara web, el altavoz o el micrófono durante el procedimiento de examen
- las condiciones de examen no son adecuadas (véase el anexo de las *disposiciones de aplicación*): por ejemplo, la sala de examen no está debidamente ordenada
- una persona/una mascota entra en la sala de examen
- el/los participante/s del examen abandonan la sala sin consultarlo
- los participantes no siguen las instrucciones del supervisor del examen o de los examinadores
- el/los participante/s del examen no son suficientemente reconocibles durante el examen (véase el anexo de las *disposicionesde aplicación*).
- el/los participante/s del examen han ocultado ayudas no autorizadas (véase el anexo de las *disposiciones de aplicación*).

7. Divergente al art. 19:

En los exámenes de alemán en línea, sólo se evaluarán los textos introducidos en el campo de texto correspondiente. En la parte del examen/módulo ESCRIBIR, sólo se calificarán los textos introducidos en el campo de texto correspondiente.

8. Divergente al art. 26

La alta calidad constante de la realización del examen se garantiza mediante controles regulares del examen escrito y oral mediante la inspección de los registros. El examinado se declara de acuerdo con eso.

© 2025 Goethe-Institut e.V.
Bereich 41 – DaF-Prüfungen
www.goethe.de/pruefungen